

台湾における日本近現代文学の研究

黄翠娥*

要旨

1895年から1945までの五十年間にわたって、日本の植民地としての台湾は宗主国の日本とは緊密な関係を結んでいた。戦後に、日台断交をめぐる暗黒時代があったにもかかわらず、日台は依然として「民間交流」的な友好関係が築かれつつあり、今日に至っている。すなわち、この百二十年間の歳月において、日台は様々な分野で緊密な交流を行ってきたのである。そのような時代の流れの中、経済、文化、旅行などにおける頻繁な交流以外には、文学においても、翻訳や入門書や学術著作などがどんどん誕生してきた。文学の中では特に近現代文学が関心を持たれている。したがって、百二十年間の日台関係を探究する場合、日本の近現代文学における研究も一つの手がかりなのではなかろうか。本研究はこのような問題意識の元で、三つの時代に分けて、それぞれの研究の特色を闡明しようとするものである。最後に「研究の現状の問題点及びこれからの課題」という議題を設けて筆者なりの考えを提出したい。本研究で掲げる三つの時代の特色は大体以下ようになる。

最初の時代である「植民地時代」では、日本の近代文学関係の研究に従事する在台日本人は少なくなかった。代表的な人物は島田謹二、新垣宏一、矢野峰人などである。一方、龍瑛宗、楊逵、張文環、翁鬧などの作家の作品は日本の文学思潮、特にプロレタリア文学、新感覚派、日本浪漫派、大正時代の恋愛至上主義、生命主義などに影響されたとよく指摘されている。

次の「戦後から李登輝大統領の時代まで」になると、当初日本語の教学が厳禁されていた時期はあったが、60年代に入ると、日本語文学科が相次いで設立されたため、日本文学の研究に携わる台湾人の研究者が増えてきた。李登輝大統領の90年代になると、日本近代文学史が多く出版された。これらは日本近現代文学の学習にとっては、最も重要な啓蒙的な働きを発揮していた。

最後の2000年から今日までの十五年間では、近現代文学の研究は成熟期に入ったと言える。学術著作が特に多く出版されている時代である。本研究では、この十五年間にわたる、文学研究の専門家及び日本語文学科の院生たちの研究成果を整理し、研究の方向性を分析してみたい。

キーワード：植民地時代、日台関係、戦後、日本近代文学、日本語文学科

* 輔仁大学日本語文学科教授

台灣的日本近現代文學研究

黃翠娥*

摘要

自 1895 年起到 1945 為止的 50 年間，台灣成為日本的殖民地，與日本發展出緊密的關係。戰後，雖然經歷了一段極為不穩的歲月，包括 1972 年的斷交，但整體來說，台日雙方始終以「民間交流的關係」，保持著友好關係。這不僅是出現在經濟上、文化上、旅遊上的交流，甚至是連屬於小眾的文學，也出現翻譯作品、賞析作品甚至是學術研究等的具體成果。文學中尤其以近現代文學的研究較為熱門。探究台日 120 年的關係時，近代文學研究的實態，應該也是一個不容忽視的切入點。本研究即是懷抱如此的問題意識，擬分成三個時代來探究。並擬於文末提出「研究現狀的問題點及未來的發展性」的議題，陳述筆者的具體建議。以下簡單敘述三個時代的概況。

「殖民時代」，在台日本人中不乏研究日本近代文學的學者，例如，島田謹二、新垣宏一、矢野峰人等著名人物。而台灣人當中如龍瑛宗、楊逵、張文環、翁鬧等文學家，則多被指出其著作受到日本的文學思潮，如普羅文學、新感覺派、日本浪漫派、大正時期的戀愛至上主義、生命主義等的影響。

「戰後至李登輝總統的時代」這段期間，經歷了「嚴禁日語教學」的低迷階段之後，到了 60 年代，日本語文學系的相繼設立，一改過去的封閉性，這時的日本近代文學的學習與研究再度受到重視。到了李登輝總統主政的 90 年代，「日本近代文學史」陸續問世，對於日本近代文學的學習提供了重要的啟蒙功能。

2000 年以後，日本近現代文學研究的風氣日熾，直至 2015 年的今日，質量俱佳的學術專書陸續出版，可謂是到了近現代文學研究的成熟期。本研究意欲整理這 15 年當中，學者專家及研究生的著作成果，分析出研究的方向性。

關鍵詞：殖民時代、台日關係、戰後、日本近代文學、日本語文學系

* 輔仁大學日本語文學系教授

The Study of Modern Japanese Literature in Taiwan

Huang, Tsui-o*

Abstract

Since 1895 to 1945 between these 50 years, Taiwan became a colony of Japan, and developed a close relationship with Japan. After the war, although encountered a period of great instability, including sever of diplomatic relations in 1972, but on the whole, Taiwan and Japan have always maintained a friendly relations through “non-governmental exchanges”. This appears not only on the economic, cultural, tourism exchanges, even the minority literature, also have translation, appreciation works, and even academic studies and other concrete results. Especially the study of modern literature is particularly popular in literary. Exploring the 120 years of relationship between Taiwan and Japan, the field of literary studies should be an important starting point. As this study embraces such a problem awareness, therefore, intend to divide into three eras to explore. And to propose an issue of “research of current problems situation and its future development“ at the end, stating the author’s specific recommendations. The following is the brief overview of the three eras.

“Colonial era”, there are many Japanese scholars studying modern Japanese literature in Taiwan, for example, Shimada Kinji, Niigaki Kōichi, Hōjin Yano and other famous people. And among the Taiwanese, such as Long In-Chung, Yang Kue, Zhang Wen-Huan, Ong Nao and other literary authors, have been pointed out that their literary works were influenced by the Japan literary trend, such as the Proletarian literature, neo sensualist, Japan romantic style, the love supremacist during Taisho era, the doctrine of life etc.

During the “Post war till the President Lee Teng-hui’s period”, experienced a “prohibit Japanese education” downcast phase, then, to the 60s, the setting up of the Japanese literature department, changes the former sealed nature, the study and research of modern Japanese literature has renewed its attention once again. When it came to the 90s, where President Lee Teng-hui was in power, “the history of modern Japanese literature” gradually published, and provides an important enlightenment function in the study of modern Japanese literature.

After Year 2000, the practice of the modern Japanese literature study was broiling until today, academic books with superb quality being gradually published, it can be described as the maturity period of the modern literature study. This study is

* Professor of the Department of Japanese Language, Literature and Culture, Fu Jen Catholic University

intended to organize the work achievements of the scholars and the graduates during this 15 years, analyze the research direction.

Keywords: Colonial era, Taiwan-Japan relations, Post war, Modern Japanese literature, Department of Japanese Language and literature